

Gn 12,1-9

- ❖ (12,1) Yhwh dit à Abram : « Va, toi, de ton pays, de ta parenté et de la maison de ton père vers le pays que je te ferai voir. (12,2) Je ferai de toi un grand peuple. Je te bénirai et je rendrai grand ton nom, pour que tu sois une bénédiction. (12,3) Je bénirai ceux qui te béniront et celui qui te méprise, je le maudirai. Et se béniront en toi toutes les familles du sol.(12,4) Abram s'en alla comme Yhwh lui avait dit, et Lot alla avec lui.
- ❖ Abram avait 75 ans lorsqu'il sortit de Harran. (12,5) Abram prit Saray, sa femme, et Lot, le fils de son frère et toutes les richesses qu'ils possédaient et tous les êtres qu'ils avaient acquis à Harran.Ils sortirent pour aller vers le pays de Canaan. Ils arrivèrent dans le pays de Canaan.
- ❖ (12,6) Abram traversa le pays jusqu'au lieu de Sichem, jusqu'au chêne du devin (de Moré). Le Cananéen était alors dans le pays (12,7) Yhwh apparut à Abram. Il dit : « A ta descendance je donnerai ce pays. » Il construit là-bas un autel pour Yhwh qui lui était apparu. (12,8) De là, il se mit en marche vers la montagne à l'est de Bethel. Il dressa sa tente, Bethel à l'ouest, Ai à l'est. Il construisit là-bas un autel pour Yhwh. Il invoqua le nom de Yhwh. (12,9) Abram se dirigea de plus en plus vers le Néguev.
- ❖ 26 phrases: Yhwh (y= 10, h = 5, w = 6, h = 5).



Gn 12,1-4a

Yhwh

À Abraham:

Pars

Vers le pays que je te

montrerai

Partit

Abraham

comme Yhwh lui avait dit



Gn 12,1-4a (II)

v.1 IMPERATIF	לך לך	
v.2	Je ferai de toi une grande nation	Sing : Abram
	Je te bénirai. Je rendrai grand ton nom	
IMPERATIF	Sois une bénédiction	Plur : Autres
v.3	Je bénirai ceux qui te béniront,...	
	En toi se béniront toutes les familles de la terre	
EXECUTION	וילך	

19



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

37

Gn 11,27-12,9

mercredi 11 mars 2009

Genèse 12 Genèse 22

- 1: Yhwh dit à Abram
- Va (*lek leka*) ... vers le pays
- Que je te ferai voir
- 2: Je te bénirai
- En toi se béniront toutes les familles de la terre
- 4: Abram alla
- 6: jusqu'au lieu de Sichem
- 7: Il construit un autel pour Yhwh
- Qui s'était fait voir à lui
- 1: Il (Dieu) lui (Abr.) dit
- 2: Va (*lek leka*) vers le pays
- Que je te dirai
- 17: Je te bénirai
- 18: se béniront toutes les nations de la terre
- 3: Il alla
- 9: ils arrivèrent au lieu
- 9: Abr. construit là-bas un autel pour Yhwh
- 14: sur la montagne Yhwh est vu.



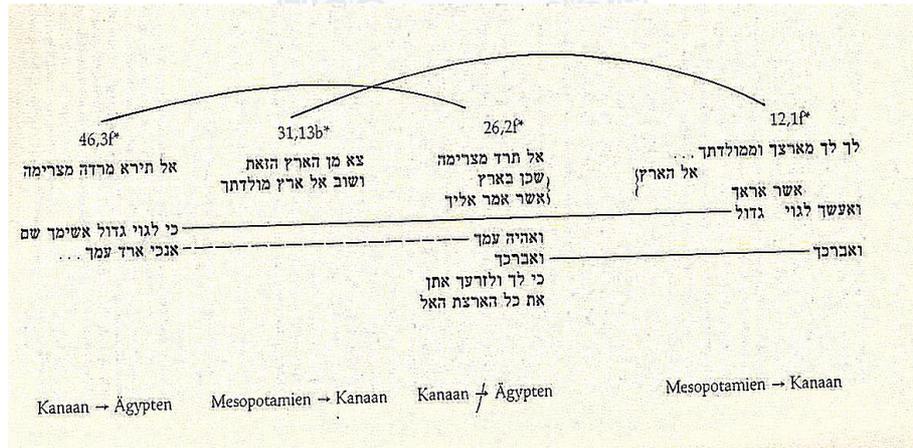
COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

38

Gn 11,27-12,9

mercredi 11 mars 2009

Les ordres de déplacement dans la Gn



« Le grand nom »

- ❖ Thème lié à l'idéologie royale.
- ❖ « Lorsque Assur ... avait rendu grand la réputation de mon nom » (Adad-Nirari, vers 910 avant notre ère).
- ❖ 2 Sam 7: « Je te fais un nom aussi grand que les grands de la terre. »
- ❖ Contraste avec Gn 11,1-9 (von Soden: « mythe construit »):
- ❖ Gn 11,4 : « Faisons-nous un nom » (וּנְעִשָׂה לָנוּ שֵׁם); conséquence: dispersion.
- ❖ Gn 12,2: « je rendrai grand ton nom (וְאִגְדַּלְתִּיךָ שֵׁמֶךָ) ; conséquence: rassemblement.



Bénédition et malédiction

- ❖ Za 8,13 : « Comme vous avez été une malédiction (קללה cf. v.4) parmi les peuples, maison de Juda et maison d'Israël, ainsi je vous sauverai et vous serez une bénédiction (ברכה). »
- ❖ Abram, le béni, devient source de bénédiction.
- ❖ נברכו בך, le Nif'al doit être traduit par un réfléchi : « en toi se béniront ».
- ❖ « familles du sol/de la terre »: régionalisme ou universalisme?



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

41

Gn 11,27-12,9

11/03/09

Gn 12,1-4a et l'idéologie royale

- ❖ Ps72.17 Qu'il se fasse un nom éternel, qu'il le propage sous le soleil, afin qu'on se bénisse l'un l'autre en le nommant et que toutes les nations le disent bienheureux.
- ❖ Ps72.19 Béni soit à jamais son nom glorieux! Que toute la terre soit remplie de sa gloire!
- ❖ Gn12.2 Je ferai de toi une grande nation et je te bénirai. Je rendrai grand ton nom. Sois une bénédiction. Gn12.3 Je bénirai ceux qui te béniront, qui te bafouera je le maudirai; en toi se béniront toutes les familles de la terre».
- ❖ => « démocratisation de l'idéologie royale »



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

42

Gn 11,27-12,9

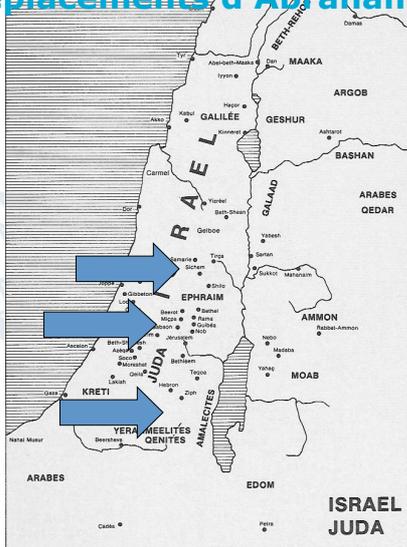
mercredi 11 mars 2009

Les « âges d'Abram » (12,4b-5, « P »)

- ❖ I : 75 ans avec son père (départ à 75 ans)
 - ❖ II : 25 ans sans père et sans fils de Sarah (naissance d'Isaac, lorsqu'il a 100 ans)
 - ❖ III : 75 ans avec son fils (A. meurt à 175 ans)
- ❖ Reḱouš: « possession », terme tardif.
- ❖ Abraham est riche au moment de son départ
- ❖ (⇔ Gn 12,10-20)



Les déplacements d'Abraham en Gn 12,6-9



Sichem



- ❖ **Chêne de Moréh (voir aussi Jos 24,26)**
- ❖ **Divination, oracle ou Torah?**
- ❖ **Allusion à Moriyah en Gn 22?**
- ❖ **Canaan: « marchand » ou « plat pays »?**



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

45

Gn 11,27-12,9

11/03/09

Don du pays et construction d'un autel (12,7)

- ❖ **Genèse: la « promesse » du pays est toujours fait au moment où le destinataire se trouve dans le pays (exception: Gn 26,3: « tous ces pays »).**
- ❖ **Construction d'un autel**
- ❖ **Sans sacrifice!**
- ❖ **V. 8: invocation du nom de Yhwh.**



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

46

Gn 11,27-12,9

11/03/09

Béthel - Bētīn



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

47

Gn 11,27-12,9

11/03/09

La tente d'Abram



- ❖ Mentionnée encore aux chapitres 13 et 18.
- ❖ Forme hébreu avec suffixe: '-h-l-h (f.) au lieu de '-h-l-w (m.).
- ❖ Vestige du concept que les femmes sont les vraies propriétaires des tentes?



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

48

Gn 11,27-12,9

11/03/09

Les déplacements d'Abram



- ❖ Les déplacements d'Abram sont calqués sur ceux de Jacob à son retour de chez Laban: Harran, Sichern, Béthel.



Résumé

- ❖ Gn 11,27-31 et 12,4b-5 : introduction sacerdotale.
- ❖ 12,1-4a et 6-9 : insertion postsacerdotale; insistance sur la foi d'Abram et les promesses divines.
- ❖ Ce passage construit un Abram « exodique », ce qui ne semble pas être le cas dans des traditions plus anciennes.

